



SLOVENSKI STANDARD SIST EN ISO 8230-1:2009

01-april-2009

BUXca Yý U
SIST EN ISO 8230:2000

JUfbcgfbYnU hYj YnUglfcYnU_Ya] bc' jý YbY!'%'XY.'G_i dbYj UfbcgfbY
nU hYj YfGC', & \$!%&\$\$, Ł

Safety requirements for dry-cleaning machines - Part 1: Common safety requirements
(ISO 8230-1:2008)

Sicherheitsanforderungen an Textilreinigungsanlagen - Teil 1: Allgemeine
Sicherheitsanforderungen (ISO 8230-1:2008)

Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage a sec - Partie 1: Exigences
générales de sécurité (ISO 8230-1:2008)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 8230-1:2008

ICS:

97.060 Aparati za nego perila Laundry appliances

SIST EN ISO 8230-1:2009 en,fr

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 8230-1:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 8230-1

October 2008

ICS 97.060

Supersedes EN ISO 8230:1997

English Version

Safety requirements for dry-cleaning machines - Part 1: Common safety requirements (ISO 8230-1:2008)

Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage à sec - Partie 1: Exigences générales de sécurité (ISO 8230-1:2008)

Sicherheitsanforderungen an Textilreinigungsanlagen - Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen (ISO 8230-1:2008)

This European Standard was approved by CEN on 13 September 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents	Page
Foreword	3
Annex ZA (informative) Relationship between this International Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC	4
Annex ZB (informative) Relationship between this International Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC	5

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>

Foreword

This document (EN ISO 8230-1:2008) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 72 "Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 214 "Textile machinery and accessories" the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 8230:1997.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EC Directives.

For relationship with EC Directives, see informative Annex ZA, B, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e6856520e7/sist-en-iso-8230-1-2009)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e6856520e7/sist-en-iso-8230-1-2009)

[04e6856520e7/sist-en-iso-8230-1-2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e6856520e7/sist-en-iso-8230-1-2009)

Endorsement notice

The text of ISO 8230-1:2008 has been approved by CEN as a EN ISO 8230-1:2008 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this International Standard and the Essential Requirements of EU Directive 98/37/EC

This International Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 98/37/EC, Machinery, amended by 98/79/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>

Annex ZB (informative)

Relationship between this International Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This International Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC, Machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Communities under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 8230-1:2009

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>

INTERNATIONAL STANDARD

ISO
8230-1

First edition
2008-10-01

Safety requirements for dry-cleaning machines —

Part 1: Common safety requirements

Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage à sec —

Partie 1: Exigences générales de sécurité

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>



Reference number
ISO 8230-1:2008(E)

© ISO 2008

ISO 8230-1:2008(E)**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>

**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2008

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	3
3.1 Machine configuration	3
3.2 Machine components	4
3.3 Operating phases	5
3.4 Miscellaneous	5
4 Safety requirements and/or protective measures	7
4.1 Mechanical hazards	7
4.2 Thermal hazards	8
4.3 Noise hazards	9
4.4 Vibration hazards	10
4.5 Hazards due to neglect of ergonomic principles in machine design	10
4.6 Hazards related to emergency stop and lack of cooling	10
4.7 Hazards related to energy supply disconnection	10
4.8 Hazards related to failure of the power supply, other supplies, control system	11
4.9 Electrical hazards	11
4.10 Hazards generated by solvents	12
4.11 Hazards related to loss of stability	15
4.12 Hazards related to falling from a higher level	15
4.13 Hazards related to the refrigeration system	15
5 Verification of the safety requirements and/or protective measures	16
6 Information for use	17
6.1 General	17
6.2 Signals and warning devices	17
6.3 Instruction handbook	17
6.4 Marking	21
Annex A (normative) Noise measurement	22
Annex B (informative) List of significant hazards	27
Bibliography	29

ISO 8230-1:2008(E)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 8230-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and accessories*, Subcommittee SC 5, *Industrial laundry and dry-cleaning machinery and accessories*.

This first edition of ISO 8230-1, together with ISO 8230-2:2008 and ISO 8230-3:2008, cancels and replaces ISO 8230:1997, of which it constitutes a technical revision.

ISO 8230 consists of the following parts, under the general title *Safety requirements for dry-cleaning machines*:

- *Part 1: Common safety requirements*
- *Part 2: Machines using perchloroethylene*
- *Part 3: Machines using combustible solvents*

Introduction

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230-1:2009](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e4c13fa-b7c6-4ab7-86b4-04e685652017/sist-en-iso-8230-1-2009>